

## Transskription af den gotiske tekstprøve i Slægtsforskeren 3 2020

Viidere fandtes i samme Kiste.

1 Sort Kioel af Hiemgiort tøj 3 mk<sup>1</sup>. 1 bruun dito 4 mk.

1 dito skiørt 4 mk., 1 Dito 2 mk. 8 s.<sup>2</sup>

1 Sort Kaabe af Hiemg. Tøj,<sup>3</sup> med 1 par smaa Sølv Hagger

1 Sargedemainstrøje<sup>4</sup> med 6 Sølv Knapper i alt for

1 Sarces dito 2 mk. 8 s., 1 Cartuuns dito 1 mk. 1 Sortlig<sup>5</sup> dito 1 mk.

1 Sort Dito 1 mk. 1 gl. Sarces dito 1 mk. 4 s.

1 sribet Livstk. med Røde Ermer 8 sk 1 brun skiørt af 2selltøy<sup>6</sup> 2 mk.

1 sribet dito af 3-Celltøy<sup>7</sup> 3 mk. 2 gamel<sup>8</sup> dito 8 s.

1 blaa under Klokke 6 sk. 1 Sort Cagerains<sup>9</sup> Forklæde 4 s.

1 blaa Linden trøje 12 sk. 1 Hundskindsuffe 2 s.

1 blaa Lærreds Forklæde 1 mk. 4 s.

1 Cartuuns Contusse<sup>10</sup> 1 mk. 8 s.

formeenes at være pantsadt –

1 Hviid Lærreds Forklæde 1 mk. 8 s. 1 gl. blaa dito 4 s.

1 par blaa lodden Handsker 3 s.

Udj en æske, Som stod i forbemelte Kiste

1 bruun Dam.<sup>11</sup> Haglue<sup>12</sup> 8 s., 1 dito bruun 2 s.

1 Dito 2 sk. En halv hvid 3-Kanted hals Klud 8 s.

4 stk. Linden hoved tøj og 1 par hallærmer<sup>13</sup>

1 par blaa strømper 4 s. 1 Sort fløyels pandstk. 4 s.

1 par Sorte Finger Vandter 1 s.

Teksten kan ses her: <https://www.sa.dk/ao-soegesider/da/billedviser?epid=17071704#141353,34615734>

---

<sup>1</sup> Symbolet står for mønten mark

<sup>2</sup> Forkortelse for skilling

<sup>3</sup> Måske er tøj stavet med y, det er i hvert fald tydeligt i 8. og 9. linje

<sup>4</sup> Sargedemains, sarges, sarces, fra fransk: serges, et uldent stof. Tilføjelsen -demains viser, at der er tale om en særlig form for serge

<sup>5</sup> Her er tilføjet noget vanskeligt læseligt over linjen. Måske: end, så tanken er: Sortlignende

<sup>6</sup> 2sell = toskaftet, en særlig væveform

<sup>7</sup> 3Cell = treskaftet

<sup>8</sup> Her burde nok have været en streg over m'et for at vise at der skal stå mm

<sup>9</sup> Cagerains, en slags stof, som ikke umiddelbart kan identificeres

<sup>10</sup> Contusse = kantusse, en løs bekvem kvindedragt, især til hjemmebrug

<sup>11</sup> Forkortelse for damaskes

<sup>12</sup> Haglue, haghat: en hue med stivede sidevinger

<sup>13</sup> Hallærmer = halværmer